

# NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS")

## 네팜 상품과 서비스 판매 표준약관 및 조건

Valid from 2020-07-09

### DEFINITIONS / 정의

In these General Conditions, the following terms shall have the meaning set forth below.

이 일반 조건에서 다음 용어는 아래에 명시된 의미를 가져야 한다.

"**Buyer**" means any person who has entered into a Contract with the Seller for purchase and supply of Deliverables.

"구매자"는 인도 품목의 구매 및 공급을 위해 판매자와 계약을 체결한 사람을 의미한다.

"**Contract**" means an agreement entered into by the Buyer and the Seller for sale and supply of Deliverables, including the Seller's order confirmation, these General Conditions, any agreed specifications or any other agreement made in writing by the parties in relation to the Deliverables.

"계약"은 구매자와 판매자가 인도대상물의 판매와 공급을 위해 체결한 계약을 의미하며, 여기에는 판매자의 주문확인서, 본 일반조건, 합의된 사양서 또는 인도대상물과 관련하여 당사자들이 서면으로 작성한 기타 계약이 포함된다.

"**Deliverables**" shall mean the Goods and/or the Services, as applicable.

"인도 품목"은 해당되는 경우 상품 및/또는 서비스를 의미한다.

"**Goods**" shall mean the goods sold and delivered by the Seller to the Buyer under the Contract.

"상품"은 판매자가 계약에 따라 구매자에게 판매하고 인도한 상품을 의미한다.

"**Seller**" shall mean Nefab AB and/or any of its affiliates.

"판매자"는 Nefab AB 및/또는 그 자회사를 의미한다.

"**Services**" means packing, storage and other logistic services as well as any other services agreed between the parties to be sold and provided by the Seller to the Buyer under the Contract.

"서비스"는 포장, 보관 및 기타 물류 서비스뿐만 아니라 판매자가 계약에 따라 구매자에게 판매 및 제공하는 당사자들 간에 합의된 그 외의 서비스를 의미한다.

### APPLICABILITY / 적용

1. These General Conditions shall apply on all sales and supplies of Deliverables by the Seller to the Buyer. Deviations from these General Conditions shall not apply unless agreed specifically in writing by authorized representative of the Seller.
  1. 본 일반 조건은 판매자가 구매자에게 인도할 수 있는 모든 판매 및 공급에 적용된다. 판매업자의 공인 대리인이 서면으로 구체적으로 합의하지 않는 한 이 일반 조건으로부터의 예외는 적용되지 않는다.

### ORDERS / 주문

2. No Contract shall be considered as entered into until an order confirmation has been provided from the Seller to the Buyer. If the Buyer does not accept the order confirmation it must immediately notify the Seller thereof in writing. If no such

notification is given by the Buyer within two (2) business days, the Buyer is bound by the price and other conditions contained in the Seller's order confirmation.

2. 어떤 계약도 판매자로부터 구매자에게 주문 확인서가 제공되기 전까지는 체결된 것으로 간주되지 않는다. 구매자가 주문 확인을 수락하지 않을 경우 즉시 판매자에게 서면으로 통지해야 한다. 만약 구매자가 영업일 2일 이내에 그러한 통보를 하지 않는다면, 구매자는 판매자의 주문 확인서에 포함된 가격과 다른 조건에 구속된다.

3. Orders by the Buyer for Deliverables may not be subject to cancellations or changes without the Seller's written consent. The Seller reserves the right to charge the Buyer for any costs and expenses incurred in relation to cancellations or changes of orders requested by the Buyer.

3. 인도 품목에 대한 구매자의 주문은 판매자의 서면 동의 없이 취소나 변경의 대상이 될 수 없다. 판매인은 구매자가 요청한 주문의 취소 또는 변경과 관련하여 발생하는 모든 비용과 비용을 구매자에게 청구할 권리를 보유한다.

### DELIVERY OF GOODS / 상품의 인도

4. The Buyer shall with due care make a customary inspection of the Goods upon delivery and notify the Seller in writing of any defects or shortcomings immediately and in no case later than five (5) business days after the delivery of the Goods. The notice shall contain a description of how the defect manifests itself. If the Buyer fails to notify the Seller of defects or shortcomings, which should reasonably have been discovered through customary inspection, in writing and within the above time limits, it loses its right to make any claim towards the Seller in respect of the defects or shortcomings.

4. 구매자는 물품 인도 후 5 영업일 이내에 물품 인도 즉시, 그리고 어떠한 결함이나 단점도 서면으로 판매자에게 통지해야 한다. 통지서에는 결함이 어떻게 나타나는지에 대한 설명이 포함되어야 한다. 구매자가 관례적인 검사를 통해 합리적으로 발견되었어야 하는 결함이나 결함을 판매자에게 서면으로 통지하지 않을 경우, 상기 제한 시간 내에 구매자는 결함이나 결점에 관하여 판매자에게 클레임을 제기할 권리를 상실한다.

5. Where a delivery term has been agreed in the Contract in relation to delivery of Goods, it shall be interpreted in accordance with the INCOTERMS in force at the formation of the Contract. If no trade term is specifically agreed, the delivery term shall be FCA (defined INCOTERMS 2020, as amended) to the place specified in the Seller's order confirmation.

5. 물품의 인도와 관련하여 계약에서 인도조건이 합의된 경우에는 계약체결 시 시행 중인 INCOTERMS에 따라 해석한다. 구체적으로 합의된 거래조건이 없는 경우, 판매자의 주문확인서에 명시된 장소까지 납품조건은 FCA (INCOTERMS 2020에 정의됨, 개정)가 되어야 한다.

6. Unless otherwise agreed in writing, the lead time stated in the Contract for delivery of Goods shall be taken as commencing

# NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS")

## 네팜 상품과 서비스 판매 표준약관 및 조건

Valid from 2020-07-09

on the date of the Contract. The date of delivery shall be taken as the date on which the Goods, according to the agreed delivery term, are to be regarded as handed over.

6. 달리 서면으로 합의하지 않는 한 물품 인도 계약서에 명시된 납기는 계약일로부터 개시하는 것으로 한다. 인도일은 합의된 인도조건에 따라 물품을 인도하는 날로 한다.

### TRANSPORTATION AGREEMENTS / 운송 계약

7. These General Conditions apply to all transportation agreements which the Seller concludes with the Buyer. All activities and agreements including transport are, if applicable, subject to the following, (i) for domestic transport in Truck transportation act, (ii) for international transport by road, Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR), (iii) for international transport by air, International Convention for the Unification of Certain Rules relating to International Carriage by Air (Warsaw Convention), (iv) for international transport on rail, Convention Concerning International Carriage by Rail (COTIF), and (v) for international transport on sea, United Nations Convention on Contracts for the International Carriage of Goods Wholly or Partly by Sea (UNCITRAL).

7. 본 일반 조건은 판매자가 구매자와 체결한 모든 운송 계약에 적용된다. 운송을 포함한 모든 활동 및 협약은 해당되는 경우 다음 사항을 따른다. (i) 국내 운송 관련하여 화물자동차 운수사업법, (ii) 도로별 국제 운송 협약, 도로별 국제 화물 계약(CMR), (iii) 항공에 의한 국제 운송, 항공에 의한 국제 운송에 관한 국제 특정 규칙 통일 협약(바르샤바 협약), (iv) 철도에서의 국제 운송, 철도에서의 국제 운송에 관한 협약(COTIF), (v) 해상에서의 국제 운송의 경우, UNCITRAL (UNCITRAL) 전체 또는 부분적으로 해상 국제 운송 계약에 관한 국제 연합 협약.

### TOOLING AND EQUIPMENT / 도구와 장비

8. All the tooling and equipment used to manufacture the Goods that the Buyer has paid for separately, or that the Buyer has provided the Seller with are, and shall remain, the Buyer's sole property. The Seller shall label these items so that it is evident that they belong to the Buyer and keep a record of all tooling and equipment in its possession.

8. 구매자가 별도로 지불한 물품 또는 구매자가 판매자에게 제공한 물품의 제조에 사용되는 모든 도구와 장비는 구매자의 단독 재산이며, 그대로 유지되어야 한다. 판매자는 이러한 품목에 라벨을 부착하여 구매자의 소유임이 분명하도록 해야 하며, 소지하고 있는 모든 공구와 장비의 기록을 보관해야 한다.

9. The Seller agrees to carry out regular maintenance at its own cost in respect of the tooling and equipment paid for or provided by the Buyer so to ensure that they are kept in proper condition and to inform the Buyer promptly of any unexpected matters relating to such tooling or equipment. Buyer shall, in respect of such tooling and equipment, be responsible for adherence to industry safety legislation, to any occupational safety regulations, and to the functionality of the tooling and

equipment. The Seller shall, however, inform the Buyer if the tooling and equipment need to be altered or repaired to adhere to such regulations. Repairs and replacements of parts in the tooling and equipment, including but not exclusively, due to fair wear and tear, and for the adherence to said regulations shall be paid for by the Buyer, even if such repairs and replacements take place in connection with or as a result of regular maintenance. Such repairs, replacements and/or alterations shall be separately agreed.

9. 판매인은 구매자가 지불하거나 제공한 공구 및 장비에 대하여 자체 비용으로 정기적인 유지관리를 수행하여 적절한 상태를 유지하고 이러한 공구 또는 장비와 관련된 예기치 않은 문제를 구매자에게 즉시 알리기로 동의한다. 구매자는 이러한 공구 및 장비와 관련하여 산업안전 법규, 산업안전 규정 및 공구 및 장비의 기능성을 준수할 책임이 있다. 그러나 판매자는 이러한 규정을 준수하기 위해 공구 및 장비를 개조하거나 수리해야 할 경우 구매자에게 통보해야 한다. 공정한 마모 및 파손으로 인한 공구 및 장비의 부품 수리 및 교체 및 해당 규정 준수를 위해 정기적인 유지보수의 결과 또는 그와 관련하여 수리 및 교체가 이루어지는 경우에도 구매자가 비용을 지불해야 한다. 이러한 수리, 교체 및/또는 변경은 별도로 합의해야 한다.

10. The Seller agrees to keep such tooling and equipment for a period of six (6) months from the Buyer's last Order requiring such tooling and equipment to be utilized. The Buyer shall arrange for pick-up of such tooling and equipment, at its own expense, or pay to the Seller reasonable storage fees from the date when the aforementioned six (6) month period has passed for as long as the Seller has such tooling and equipment in its custody or a new Order (which is not insignificant) has been placed and for which such tooling and equipment can be utilized, whichever is earlier. If the Buyer opts not to, or remains silent regarding, pick-up of the tooling and equipment or does not pay for storage, the Buyer accepts that title to tooling and the equipment is automatically transferred to the Seller and that the Seller may scrap the tooling and equipment at its own discretion at Buyer's cost. Such title transfer will occur one (1) year from the date when the last Order utilizing the tooling and equipment was placed by the Buyer.

10. 판매자는 구매자의 마지막 주문 이후 6개월 동안 그에 필요한 공구 및 장비를 유지한다. 구매자는 전술한 6개월의 기간이 경과한 날로부터 구매자의 비용으로 수령을 하거나, 판매자 관리하에 공구 및 장비를 보관하고 판매인에게 합리적인 보관료를 지불하거나, 해당 도구를 쓸 수 있는 (충분한 금액의) 신규 주문을 한다. 구매자가 공구 및 장비의 픽업을 거부하거나 보관 비용을 지불하지 않는 경우, 구매자는 공구 소유권을 수락하고 장비가 자동으로 판매자에게 양도되며 판매자는 구매자의 비용으로 자체 재량으로 공구 및 장비를 폐기할 수 있다. 이러한 소유권 이전은 공구와 장비를 활용하는 마지막 주문일로부터 1년 후에 발생한다.

### PROVISION OF SERVICES / 서비스 규정

# NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS")

## 네팜 상품과 서비스 판매 표준약관 및 조건

Valid from 2020-07-09

11. The Seller undertakes to provide the Services specified in the Contract during the service term and pursuant to the other terms and conditions set forth in the Contract.

11. 판매인은 용역제공기간 동안 그리고 계약서에 명시된 다른 약관에 따라 계약서에 명시된 서비스를 제공하기로 한다.

12. In case the Services include storage of property of the Buyer on the Seller's premises to which the Buyer shall have access, the Buyer is not entitled to make any modifications to the facilities of the Seller. The Buyer shall, upon the request of the Seller and in connection with the entering into of the Contract, conduct a walkthrough of the relevant facilities to document the conditions thereof. At the expiration of the service term, the Buyer is liable to restore the facilities to such conditions.

12. 서비스가 구매자가 접근할 수 있는 판매자의 구내에 구매자의 재산을 보관하는 것을 포함하는 경우, 구매자는 판매자의 시설을 변경할 권리가 없다. 구매자는 판매자의 요청과 계약 체결과 관련하여 관련 시설의 실사를 실시하여 그 조건을 문서화해야 한다. 서비스 기간이 만료될 때 구매자는 그러한 조건의 편의성을 회복할 수 있다.

13. In case the Services includes quality inspections of the Buyer's goods, the Seller shall, solely be liable to (i) conduct a general ocular inspection of the relevant goods; and (ii) report such defects or shortcomings which are clearly visible or easily observable by the Seller to the Buyer.

13. 서비스에서 구매자의 물품에 대한 품질 검사를 포함하는 경우, 판매인은 전적으로 (i) 관련 물품에 대한 일반적 시각적 검사를 수행할 책임이 있으며, (ii) 판매인이 분명하게 보이거나 쉽게 관찰할 수 있는 결함이나 결함을 구매자에게 보고해야 한다.

14. Such employees, representatives, agents, contractors etc. of the Buyer, as agreed in writing with the Seller at least one business day prior to the visit, ("Permitted Visitors") will during normal business hours of the Seller be permitted access to relevant facilities on the Seller's premises in relation to the provision of the Services. The Buyer shall procure that the Permitted Visitors undertake to at all times comply with the Seller's instructions.

14. 그러한 구매자의 직원, 대표자, 대리인, 계약자 등은 적어도 방문 전 1영업일 전에 판매자와 서면으로 합의된 바와 같이 판매자의 정상적인 영업시간 동안 서비스의 제공과 관련하여 판매자의 구내에 있는 관련 시설에 대한 접근이 허용된다. 구매자는 허용된 방문자가 항상 판매자의 지시에 따르도록 조달해야 한다.

15. In case Services are to be provided by the Seller at the Buyer's or a third party's premises, such employees, representatives, agents, contractors etc. of the Seller, as notified to the Buyer, shall be permitted access at the agreed time and place to relevant facilities at the Buyer's or third party's premises for the purpose of providing the Services. The Buyer is responsible for securing that such premises fulfill the requirements necessary for the provisions of the Services and otherwise comply with all applicable laws and regulations, including but not limited to work environment. Delay in

providing the necessary requirements from the Buyer will be subject to reasonable compensation to the Seller.

15. 서비스가 구매자 또는 제3자의 구역에서 판매자에 의해 제공되어야 하는 경우, 판매자의 직원, 대표자, 대리인, 계약자 등은 구매자에게 통지한 대로 합의된 시간과 장소에서 서비스를 제공할 목적으로 구매자 또는 제3자의 구역의 관련 시설에 대한 접근이 허용된다. 빈민굴 구매자는 그러한 전제가 서비스 조항에 필요한 요건을 충족하고, 작업 환경을 포함하되 이에 국한되지 않는 모든 해당 법률과 규정을 준수하도록 보장할 책임이 있다. 구매자로부터 필요한 요구 사항을 제공하는 지연은 판매자에게 합리적인 보상의 대상이 될 것이다.

16. All right, title and interest in any of the Buyer's goods to be packed, shipped, handled, stored etc. by the Seller as part of the Services shall remain with the Buyer and any and all risk, including but not limited to loss or damage, in relation to such property shall remain solely with the Buyer.

16. 판매자가 서비스의 일부로 포장, 배송, 취급, 저장해야 하는 구매자의 상품에 대한 모든 소유권과 이자는 구매자에게 남아 있어야 하며, 그러한 재산과 관련하여 손실이나 피해를 포함하되 이에 국한되지 않는 모든 위험은 구매자에게만 남아 있어야 한다.

17. The Buyer shall in relation to any property handled by the Seller as part of the Services maintain full insurance adequate to cover any such property on an "open peril" or "all risk" basis under a policy that grants a waiver of any insurers subrogation rights in relation to the Seller. Permitted Visitors should be covered by the Buyer's insurance coverage for all reasonable events or circumstances that could occur whilst at the Seller's facilities. The Seller may at any time request that the Buyer shall provide the Seller copies of its or relevant Permitted Visitors' certificates of insurance.

17. 서비스의 일부로서 판매자가 취급하는 재산과 관련하여 구매자는 판매자와 관련하여 보험자의 하위권리 포기를 허용하는 정책에 따라 "개방형 위험" 또는 "모든 위험"에 근거하여 그러한 재산을 보상하기에 충분한 완전한 보험을 유지해야 한다. 허용된 방문객은 판매자의 시설에 있는 동안 발생할 수 있는 모든 합리적인 사건이나 상황에 대해 구매자의 보험 적용 범위에 포함되어야 한다. 판매인은 언제든지 구매자가 자신의 또는 관련 허용된 방문자 보험증서의 사본을 판매자에게 제공할 것을 요청할 수 있다.

18. Following the expiration or termination of the service term (i) the Seller shall have no obligations towards the Buyer in relation to the provided Services, including property of the Buyer on the Seller's premises (except in case of breach of the Contract by the Seller); (ii) the Seller may charge the Buyer current market price for storage (as reasonably determined by the Seller) for any property or goods of the Buyer that remains on the Seller's premises; and (iii) either party may, at its own discretion, return to the Buyer, at the Buyer's costs and risk, the property or goods of the Buyer remaining at the Seller's premises.

# NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS")

## 네팜 상품과 서비스 판매 표준약관 및 조건

Valid from 2020-07-09

18. 서비스 기간(i)이 만료되거나 종료된 후, 판매인은 제공된 서비스와 관련하여 구매자에 대한 의무를 지지 않는다. 여기에는 판매자의 구내에 있는 구매자의 재산도 포함된다(판매인에 의한 계약 위반의 경우는 제외).; (ii) 판매인은 판매자의 구내에 남아 있는 구매자의 재산이나 상품에 대해 구매자에게 보관에 대한 현재 시장가격(판매자가 합리적으로 결정한 경우)을 청구할 수 있다. ; 그리고 (iii) 어느 한쪽 당사자는 구매자의 비용과 위험, 판매자의 구내에 남아 있는 구매자의 재산 또는 상품을 구매자에게 자신의 재량에 따라 반품할 수 있다.

19. Subject to clause 42, in case the Seller fails to carry out the Services in accordance with the Contract and does not remedy such failure within thirty (30) business days following the Buyer's written notice to the Seller specifying the failure in reasonable detail, the Seller undertakes, as exclusive and only remedy, to compensate the Buyer for direct damages it has suffered due to the failure, provided that the failure is not solely of a minor significance to the Buyer.

19. 42조에 따라, 판매인이 계약에 따라 서비스를 이행하지 않고 구매자가 판매자에게 합리적인 세부사항으로 불이행을 명시한 서면 통지 후 30 영업일 이내에 그러한 불이행을 시정하지 않는 경우, 판매인은 독점적이고 유일한 구제책으로서, 불이행이 구매자에 대한 사소한 의미에만 국한되지 않는다면, 불이행으로 인해 입은 직접적인 손해에 대해 구매자에게 보상하기 위해 착수한다.

20. For the avoidance of doubt, the Seller has no liability for failure in providing the Services (including delay in delivery) to the extent the failure is directly or indirectly attributable to the Buyer (including its employees and representatives) or any third party engaged by the Buyer.

20. 의심을 피하기 위해, 판매자는 서비스 제공 불이행에 대해 구매자(직원 및 대표자 포함) 또는 구매자가 관여하는 제3자에게 직접 또는 간접적으로 책임이 있는 정도까지 책임을 지지 않는다.

21. The Buyer agrees to defend, indemnify and hold harmless the Seller and its employees and representatives from and against any and all claims, loss, damage, cost or expense resulting from breach of or other non-compliance with applicable rules and regulations, the Seller's instructions in relation to Deliverables, or the general misuse of any Deliverables, including but not limited to, death, personal injury, bodily injury and damage to property and the environment.

21. . 구매자는 해당 규칙과 규정의 위반 또는 기타 비준수로 인한 모든 청구, 손실, 손상, 비용 또는 비용, 인도 품목과 관련된 판매자의 지침 또는 인도 품목의 일반적인 오용(사망, 신체적 상해 및 재산과 환경의 손상을 포함하되 이에 국한되지 않음)으로부터 판매자와 판매자의 직원 및 대리인을 보호하고, 면책하며, 무해한 상태로 유지하기로 동의한다.

## PRICE AND PAYMENT / 가격 및 결제

22. The applicable prices for the Deliverables are set forth in the Contract. All prices are net taxes, VAT, customs duties and other similar levies or costs, unless otherwise provided in the agreed delivery term or set forth in the Contract.

22. 인도 품목의 해당 가격은 계약에 명시되어 있다. 모든 가격은 합의된 인도 조건에 달리 규정되거나 계약에 명시된 경우를 제외하고 순세, 부가가치세, 관세 및 기타 유사한 부담금 또는 비용이다.

23. Payment terms: 30 days net from the date of invoice.

23. 지불조건: 송장일로부터 30일 차액으로 지불한다.

24. Delayed payment shall carry penalty interest with 2% per month on any outstanding amount. Any part payment shall first be deducted from the penalty interest due.

24. 미납금액은 미납금액의 월 2%의 벌금이자를 부담한다. 모든 부분 지급은 우선 납부해야 할 벌칙금 이자에서 공제된다.

25. If the Buyer fails to pay by the due date, the Seller may suspend further performance of its contractual obligations until full payment of all outstanding invoices are made.

If the Buyer has failed to pay the amount due within 60 days after the due date, the Seller may terminate the Contract by giving written notice to the Buyer. The Seller shall furthermore be entitled to full payment for the Deliverables even if it has not been delivered in full and, in addition, to interest on late payment as well as to claim compensation for all the losses suffered.

25. 구매자가 만기일까지 지불하지 않으면, 판매인은 모든 미결 송장의 완전한 지불이 이루어질 때까지 계약상 의무의 추가 수행을 중지할 수 있다. 구매자가 만기일로부터 60일 이내에 지불해야 할 금액을 지불하지 못한 경우, 판매인은 구매자에게 서면 통지를 함으로써 계약을 해지할 수 있다. 또한 판매자는 인도 품목이 완전히 인도되지 않았더라도 인도 품목에 대한 전액 지급을 받을 수 있으며, 또한 연체이자뿐만 아니라 모든 손실들에 대한 보상을 청구할 수 있다.

## RETENTION OF TITLE / 소유권 보유

26. The Goods shall remain the property of the Seller until paid for in full, to the extent that such retention of title is legally valid.

26. 물품은 완전히 지불될 때까지 판매자의 재산으로 유지되며, 이러한 소유권의 보유가 법적으로 유효하다.

## INTELLECTUAL PROPERTY / 지적재산권

27. The intellectual property entailed in or related to the Deliverables shall at all times be the property of the Seller. Consequently, nothing in the Contract shall be construed as transferring any intellectual property in connection with the sale and delivery of the Deliverables. Consequently, the intellectual property entailed in the goods or in the packaging



# NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE “GENERAL CONDITIONS”)

## 네팜 상품과 서비스 판매 표준약관 및 조건

Valid from 2020-07-09

solutions provided by the Seller will never form part of a Contract and will thus always remain the sole property of the Seller, unless so expressly agreed in each individual case and the Buyer has paid separately and specifically for the specific intellectual property.

27. 인도 품목에 포함되거나 관련된 지적재산권은 항상 판매자의 재산이다. 따라서 계약상 그 어떤 것도 산출물의 판매와 인도와 관련하여 지적재산을 이전하는 것으로 해석되지 않는다. 따라서 판매자가 제공한 재화나 포장용액에 수반하는 지적재산은 각각의 개별적인 경우에 명시적으로 합의되어 있으며, 구매자가 특정 지적재산권에 대해 별도로, 구체적으로 지불하지 않는 한 계약의 일부를 구성하지 않으며, 따라서 항상 판매자의 유일한 재산으로 남아 있다.

### DELAYED DELIVERY OF DELIVERABLES / 인도 품목의 납기 지연

28. If the Seller finds that it will not be able to meet the agreed delivery date in relation to the delivery of Deliverables it shall notify the Buyer thereof in writing, stating the cause of the delay and indicating the date on which it expects to be able to deliver.

28. 판매자가 인도 품목의 인도와 관련하여 합의된 인도 날짜를 충족할 수 없는 경우, 구매자에게 서면으로 지연의 원인을 밝히고 인도할 수 있을 것으로 예상되는 날짜를 통지해야 한다.

29. Should a delivery or part-delivery of Deliverables be delayed because the Seller has materially neglected its obligations to begin work or to take other steps within such a time that it can effect delivery of the Deliverables by the due date, the Buyer shall be entitled to cancel the Contract upon giving written notice thereof to the Seller, although such cancellation may be resorted to only if the delay is of material significance to the Buyer and the Seller has realized or should have realized this.

The Buyer may, regardless of the cause of the delay, not cancel a Contract if it has not objected to a prolonged delivery time upon receiving notice from the Seller in accordance with clause 28. If the Buyer has raised such objection, the Seller shall have reasonable time to deliver.

20. 판매자가 납기일 내에 업무를 시작하거나 그 밖의 조치를 취해야 하는 의무를 실질적으로 소홀히 하여 인도 품목의 인도 또는 부분 납기가 지연되는 경우, 구매자는 판매자에게 서면 통지를 하면 계약을 취소할 수 있다. 이러한 취소는 지연이 구매자에게 중요한 의미가 있고 판매자가 이를 깨달았거나 깨달았어야 하는 경우에만 의존할 수 있다. 구매자는 제28조에 따라 판매자로부터 통지를 받은 즉시 장기 인도하는 것에 반대하지 않는 경우, 지연의 원인과 관계없이 계약을 취소하지 않을 수 있다. 구매자가 그러한 이익을 제기한 경우, 판매인은 합리적인 배송 시간을 가진다.

30. If the Buyer does not take delivery of the Goods on the agreed delivery date, the Buyer is liable for every cost, loss and expense incurred by the Seller as if the Goods in question had

been delivered. The Seller shall, if the Goods is still in the hands of the Seller, arrange for the Goods to be stored at the Buyer's risk and expense. The Seller may also, at its sole discretion, terminate the Contract and/or claim damages for cost, loss and expense suffered in relation hereto.

30. 구매자가 합의된 인도일에 상품을 인도받지 못하면, 구매자는 해당 상품이 인도된 것처럼 판매자에 의해 발생하는 모든 비용, 손실 및 비용에 대해 책임을 진다. 판매인은 상품이 여전히 판매자의 손에 있는 경우 구매자의 위험과 비용으로 상품이 보관되도록 주선해야 한다. 또한 판매인은 단독으로 재량으로 계약을 해지하거나 이와 관련하여 입은 비용, 손실 및 비용에 대해 손해배상을 청구할 수 있다.

### LIABILITY FOR DEFECTS IN THE GOODS / 상품 결함에 대한 책임

31. The Seller undertakes to deliver the Goods in the condition agreed to between the parties and free from faulty design, materials and workmanship in relation to the specifications of the Goods.

31. 판매인은 당사자들 간에 합의된 조건으로 상품을 인도하고 물품의 사양과 관련하여 잘못된 설계, 재료 및 제조기술이 없는 상태에서 상품을 인도한다.

32. The Goods shall be regarded as defective if not in compliance with clause 31. In case of defective Goods, the Seller shall remedy the defect by way of (at the Seller's choice) either repairing or replacing the Goods at the Seller's own cost or by refunding the purchase price paid to the Seller for such defective Goods.

32. 조항 31을 준수하지 않을 경우 해당 상품은 불량품으로 간주한다. 결함이 있는 물품의 경우, 판매인은 (판매자의 선택에 따라) 판매자 자신의 비용으로 물품을 수리하거나 교체하거나 판매자에게 지불한 구매 가격을 환불함으로써 결함을 시정해야 한다.

33. The Seller's liability for defects does not cover defects caused by circumstances, which arise after the risk has passed to the Buyer, nor does it cover normal wear and tear or deterioration. Furthermore, the Seller's liability does not cover defects due to mishandling, overloading or otherwise attributable to the Buyer or third parties.

33. 결함에 대한 판매인의 책임은 위험이 구매자에게 전달된 후에 발생하는 상황에 의해 야기되는 결함을 보상하지 않으며, 정상적인 마모나 찢어짐이나 열화를 보상하지도 않는다. 더욱이 판매자의 책임은 구매자 또는 제3자에게 잘못 취급, 과부하 또는 기타 귀속되는 것으로 인한 결함을 보상하지 않는다.

34. The Seller's liability is limited to defects which appear within a period of three (3) months from the date of delivery of the Goods, unless the Goods is intended to be used within a shorter period of time in which case the liability is limited to defects which appear within the intended period of use.

## NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE “GENERAL CONDITIONS”)

### 네팜 상품과 서비스 판매 표준약관 및 조건

Valid from 2020-07-09

For parts of the Goods, which have been repaired or replaced under clause 32, the Seller shall have the same liability for defects as for the original Goods for a period of three (3) months. For other parts of the Goods, the liability period referred to in paragraph one shall be extended only by the period during which the Goods could not be used due to a defect for which the Seller is liable.

Regardless of the provisions of clauses 32-38, the Seller shall have no liability for defects in any part of the Goods or any claim, cost, damage or expense related thereto for more than two (2) years from the original delivery date. In addition, the Seller shall have no liability what so ever for any defects in any Goods or any claim, cost, damage or expense related thereto (i) if Goods is used on multiple occasions and/or for multiple trips if such Goods is delivered as expendable packaging, (ii) if Goods in any way or part is used for or in transports which the Goods is not originally intended for, or (iii) the Goods in any other way is used in breach of the Buyer's instructions or for any other purpose than the Goods was originally delivered for.

34. 판매인의 책임은 상품을 인도한 날로부터 3개월 이내에 나타나는 결함으로 제한된다. 단, 상품을 사용하고자 하는 경우에는 의도된 사용 기간 내에 나타나는 결함으로 제한된다. 제32조에 따라 수리 또는 교체된 물품의 일부에 대하여, 판매인은 3개월의 기간 동안 원래의 물품과 동일한 결함에 대한 책임을 진다. 그 밖의 물품의 경우, 제1항의 책임기간은 판매자가 책임져야 할 결함으로 인하여 물품을 사용할 수 없는 기간까지만 연장된다.

조항 32-38의 조항에 관계없이 판매인은 원래 납품일로부터 2년 이상 동안 물품의 일부 또는 이와 관련된 클레임, 비용, 손해 또는 비용에 대한 책임을 지지 않는다. 또한, 판매인은 재화의 결함이나 이와 관련된 클레임, 비용, 손상 또는 비용에 대해 책임을 지지 않는다(i) 상품을 여러 번 사용하는 경우, 또는 상품이 소모성 포장으로 배송되는 경우, (ii) 상품이 상품이 아닌 운송을 위해 사용되는 경우 또는 운송을 위해 사용되는 경우, (ii) 원래 (iiii) 또는 (iii) 물품은 구매자의 지시를 위반하거나 원래 물품 인도 목적 이외의 목적으로 사용된다.

35. After receipt of a written notice under clause 4, the Seller shall remedy the defect without undue delay. The Seller shall bear the costs as specified in clauses 32-38. Remedial work shall be carried out at a location of the Seller's choice. If the Buyer gives such notice as referred to in clause 4, and no defect is found for which the Seller is liable, the Seller shall be entitled to compensation for work and costs incurred as a result of the notice.

35. 제4조에 따른 서면 통지를 받은 후, 판매인은 과도한 지연 없이 결함을 시정해야 한다. 판매인은 조항 32-38에 명시된 비용을 부담해야 한다. 수리 작업은 판매자가 선택한 위치에서 수행해야 한다. 구매자가 제4조에서 언급한 것과 같은 통지를 하고 판매자가 책임져야 할 하자가 발견되지 않는 경우, 판매인은 통지 결과로 발생한 작업과 비용에 대한 보상을 받을 권리가 있다.

36. If remedy of the defect in the Goods requires intervention in other equipment than the Goods, the Buyer shall be responsible for any work or costs caused thereby.

36. 재화의 결함을 구제하기 위해 재화 이외의 다른 장비에 대한 개입이 필요한 경우, 구매자는 이에 따른 모든 작업이나 비용을 책임진다.

37. All transports in connection with repair or replacement of Goods shall be at the Seller's risk and expense. The Buyer shall follow the Seller's instructions regarding how the transport shall be carried out.

The Buyer shall bear the increase in costs for remedying a defect which the Seller incurs when the Goods are located elsewhere than at the destination stated in the Contract or – if no destination has been stated – the place of delivery.

37. 물품의 수리 또는 교체와 관련된 모든 운송은 판매자의 위험과 비용을 부담해야 한다. 구매자는 운송이 어떻게 수행되어야 하는지에 대한 판매자의 지시를 따라야 한다. 구매자는 상품이 계약에 명시된 목적지가 아닌 다른 곳에 위치한 경우 또는 배송지가 명시되지 않은 경우 판매자가 초래하는 결함을 교정하기 위한 비용 증가를 부담해야 한다.

38. If the Seller fails to fulfil its obligations under clause 35 within a reasonable time, the Buyer may by written notice require it to do so within a final time period. If the defect is substantial or of the defect is not remedied within the final time period, the Buyer may instead terminate the Contract by written notice to the Seller.

38. 판매인이 합리적인 시간 내에 제35조에 따른 의무를 이행하지 않는 경우, 구매자는 서면 통지로 최종 기한 내에 그렇게 하도록 요구할 수 있다. 만약 결함이 상당하거나 최종 기한 내에 결함이 시정되지 않는다면, 구매자는 판매자에게 서면 통지로 계약을 해지할 수 있다.

39. The Seller shall have no liability for defects save as expressly set forth in clauses 32-38.

39. 판매인은 조항 32-38에 명시적으로 명시된 결함 저장에 대한 책임을 지지 않는다.

### LIMITATION OF LIABILITY / 책임의 한계

40. The Seller shall have no liability for damage to property or physical persons caused by any Deliverable. If a third-party lodges a claim for compensation against the Seller or the Buyer for loss or damage referred to in this clause, the other party shall forthwith be notified thereof in writing.

40. 판매인은 인도 가능자에 의해 야기되는 재산 또는 물리적 사람에 대한 손해에 대해 책임을 지지 않는다. 제3자가 본 조항에 언급된 손실 또는 손해에 대해 판매자 또는 구매자를 상대로 배상 청구를 제기하는 경우, 상대방에게 즉시 서면으로 통지한다.

41. It is acknowledged and agreed that the representations and warranties set forth in these General Conditions in relation to

# NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE "GENERAL CONDITIONS")

## 네팜 상품과 서비스 판매 표준약관 및 조건

Valid from 2020-07-09

the sale and supply of the Deliverables are exclusive and in lieu of all warranties of quality and performance, written, oral or implied, whether in contract tort, negligence, strict liability or otherwise. All other representations or warranties, including but not limited to any future performance warranties and any implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, are hereby disclaimed.

41. 인도대상물의 판매와 공급과 관련하여 본 일반 조건에 명시된 진술과 보증은 독점적이며 계약 불법행위, 과실, 엄격한 책임 또는 그 밖의 다른 것에 관계없이 서면, 구두 또는 묵시적인 품질과 성과에 대한 모든 보증 대신에 배타적이라는 것을 인정하고 동의한다. 향후 성능 보증과 상품성 및 특정 목적에 대한 적합성에 대한 묵시적 보증을 포함하되 이에 국한되지 않는 기타 모든 진술 또는 보증은 여기에 의해 거부된다.

42. In no event shall the Seller be liable for any consequential or indirect damages, including, but not limited to, costs for third parties (e.g. end customers), loss of profit, loss of goodwill, cost of capital and costs incurred in connection with substitute sources of supply. Furthermore, in no event shall the aggregate liabilities of the Seller exceed the purchase price actually paid by the Buyer to the Seller with respect to the Deliverables in question.

42. 판매자는 제3자(예: 최종 고객), 이익 손실, 영업권 손실, 자본 비용 및 대체 공급원과 관련하여 발생한 비용을 포함하되 이에 국한되지 않는 결과적 또는 간접적 손해에 대해 어떠한 경우에도 책임을 지지 않는다. 더욱이 어떤 경우에도 판매자의 총 부채는 해당 인도대상물에 관하여 구매자가 판매자에게 실제로 지불한 구매가격을 초과하지 않는다.

### GROUND FOR RELIEF (FORCE MAJEURE) / 불가항력

43. The following circumstances shall constitute grounds for relief if they impede the performance of the Contract or makes performance unreasonably onerous and could not reasonably be foreseen: industrial disputes and any other circumstance beyond the control of the parties, such as fire, war, mobilization or military call up of a comparable scope, requisition, seizure, trade and currency restrictions, insurrection and civil commotion, shortage of transport, general shortage of materials, restrictions in the supply of power and defects or delays in deliveries by sub-contractors caused by any such circumstance as referred to in this clause.

43. 다음의 상황은 계약의 이행을 방해하거나 불합리하게 부담스럽게 하고 합리적으로 예견할 수 없는 경우 구제할 수 있는 근거가 된다. 산업분쟁 및 유사한 범위의 화재, 전쟁, 동원 또는 군사소집 등 당사자가 통제할 수 없는 다른 상황, 징발, 압류, 무역 및 통화 제한, 반란과 시민 소동, 수송 부족, 일반적인 자재 부족, 전력 공급의 제한 및 이 조항에 언급된 상황에 의해 야기된 하위 공급자에 의한 납품 지연.

44. The party wishing to claim relief under clause 43 shall without delay notify the other party in writing on the intervention and on the cessation of such circumstance.

If grounds for relief prevent the Buyer from fulfilling its obligations, the Buyer shall reimburse the expenses incurred by the Seller in securing and protecting the Goods.

44. 제43조에 따른 구제를 청구하고자 하는 당사자는 지체 없이 상대방에게 개입 및 그러한 상황의 종결에 대해 서면으로 통지해야 한다.

구제의 근거가 구매자가 의무를 이행하지 못하게 하는 경우, 구매자는 판매자가 상품의 확보와 보호에 필요한 비용을 변상해야 한다.

45. Notwithstanding other provisions of these General Conditions, either party shall be entitled to terminate the Contract by notice in writing to the other party, if performance of the Contract is delayed more than six months by reason of any grounds for relief as described in clause 43.

45. 본 일반조건의 다른 규정에도 불구하고, 제43조에 기술된 구제사유로 인해 계약의 수행이 6개월 이상 지연되는 경우, 일방 당사자는 상대방에게 서면으로 통지하여 계약을 해지할 권리가 있다.

### CONFIDENTIALITY / 기밀유지

46. All information exchanged or otherwise transferred between the parties during the term of the Contract shall be treated as confidential, not be disclosed to any third parties and only used for the purposes of the Contract.

46. 계약기간 동안 당사자들 간에 교환되거나 다른 방법으로 양도된 모든 정보는 기밀로 취급되고, 제3자에게 공개되지 않으며, 계약 목적에만 사용된다.

### DISPUTES, APPLICABLE LAW / 분쟁, 관련법

47. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with these General Conditions and any Contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of Korean Commercial Arbitration Board. The language to be used in the arbitral proceedings shall be Korean.

47. 본 일반 조건 및 계약과 관련하여 또는 이와 관련하여 발생하는 모든 분쟁, 논쟁 또는 주장 또는 이의 위반, 해지 또는 무효는 마지막으로 대한상사중재원의 중재 규칙에 따라 중재에 의해 해결된다. 중재 절차에 사용되는 언어는 한국어로 한다.

48. Korean substantive law shall apply for these General Condition and Contracts as well as any disputes relating to these. The contractual language is English and Korean, if there are any conflicts or difference between the English and Korean, the English shall prevail.

48. 본 일반 조건 및 계약과 관련된 분쟁에 대하여 한국의 실질적인 법률이 적용된다. 계약 언어는 영어와 한국어이고, 영어와 한국어가 충돌하거나 차이가 있을 경우 영어가 우선한다.

## NEFAB GENERAL CONDITIONS OF SALE OF GOODS AND SERVICES (THE “GENERAL CONDITIONS”)

### 네팜 상품과 서비스 판매 표준약관 및 조건

Valid from 2020-07-09

#### DATA PROTECTION / 개인정보보호

49. Data subject to Personal data protection laws may be provided by the Buyer to the Seller and will in such case be processed by the Seller in order to manage the existing business relationship between the Buyer and the Seller, to provide the Deliverables and related products and services, and for administrative and marketing purposes. The Seller shall only process the data in accordance with applicable law. Upon written request, the Seller will correct any data that is incorrect, incomplete or misleading. The Seller will also, once per year and free of charge upon written request, give information on what personal data that is processed about the requesting registered company or person.

49. 개인정보보호법의 적용을 받는 데이터는 구매자가 판매자에게 제공할 수 있으며, 이 경우 구매자와 판매자 사이의 기존 사업 관계를 관리하고, 인도 품목과 관련 제품 및 서비스를 제공하며, 행정 및 마케팅을 목적으로 판매자가 처리한다. 판매자는 해당 법률에 따라 자료만 처리해야 한다. 또한 판매자는 서면 요청에 따라 일년에 한번 무상으로 요청한 등록회사 혹은 사람에 대해 처리한 개인 정보를 제공한다.

50. Should the Seller under applicable law be considered as a personal data processor on behalf of the Buyer, the Seller undertakes to take appropriate technical and organizational measures to protect the data as required by applicable law.

50. 해당 법률에 따른 판매자가 구매자를 대신하여 개인 정보 처리자로 간주되는 경우, 판매인은 해당 법률에서 요구하는 대로 개인정보를 보호하기 위한 적절한 기술적 및 조직적 조치를 취한다.